

برنجی سنہ - نسخہ ۱۷

چهارشنبه

صفحہ ۶۵

بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در .

—••••—

مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکاندر .
کوندربلہ جک اوراق معلم نامنہ اوراہ کوندربلیدر .
پوستہ اجرقتی ویرلماش مکاتیب قبول اولنماز .

مجمع مؤلفین

بر نسخہ سی ۱ غروشدہ در .

—••••—

استانبول ایچون آہونہ یازماز . خارج ایچون برسندہ لک
آہونہ بدلی — پوستہ اجریتلہ برابر — یاریم عثمانلی
لیراسیدر .

فی ۱۹ جمادی الاولی سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتک رخصتیہ ہفتہ دہ بردفعہ نشر اولنور) فی ۲۰ کانون ثانی سنہ ۱۳۰۶

جهتله «اضافك او پرده نای یوقی؟» دیه جكم كلش ایدی. چونكه:
 «ما اكر مکتوب ننویسم عب ما مكن»
 «درمان راز مشتاقان قلم نا محرمست»
 کجی سوزلرك سزجهده «عذرلك» قیلندن اولدیغنده تردد ایتیمورم.
 هله بلاغتنامه کر کلدی ده او حال ی زائل ایدی.

تعمدیلر ده محب خاصکر - یلم نه حکمتنه مینی - «قرب جانی چو بود بعد مکانی سهلست» بولنده کی صوفیانه تسلیلرله ده کسب آرام ایدمن اولدم. «چوقی ایکی کون بنده لرك ایلسه عشرت؟» دیوب طور یورم.

«شرح این قصه جانسوز نکفتن ناکی»
 «سوخم سوخم این راز نهفتن ناکی»

دییه فریاد ایدلری اسکات ایتمک کی ال جدی طرفدارلرندن اولدیغکر قانون عدالتنه موافق بوله مازسکر ظن ایدرم.
 مناسبتله عرض ایدیم: روسده بولدیغکر زمانلری ایضی مأموریت بولنده اجرای عدالتله کچیرمش اولدیغکری تواتر درجه سنده ایشدکجه بتون عدالت محبارله برابر افتخار و عافیت و صلاحیتکزد دومی دعاسنی تکرار ایدیورم. کرک اللهم، کرک بادشاهک رضایی ایشه بویه تحمیل اولنور.
 «عوعوه غرضکارانه» نک اظهار ماهیتنه دائر اولان امر عالیکری المدن کلدیکری قدر اجراییه جالشه جیف. افتخار اولنه میه جق بعض موانعه تصادف ایدرسم. «ما کلف الله نفساً فوق طاقتها» مؤداسنه نزد سامیکزده معذور طوسیله جیمعی امید ایدرم.
 «خاقانی» نک بورادن مناستره، مناستردن بورابه کیش، کلش اولان:

«کیشا تراکشش یئی وکوشش»
 «بشلم چو من قیس دانا»

یئی شمدی خاطرمه شو ققره بی کتیری:

وقتیله مأموریتدن بری قرق کلیساده کی مأموریتدن انفصال ایتمش. مؤخرأ مناسترده آجیلان بر مأموریتنه تعینی تصور اولتقله برابر بونی اداره ایدوب ایدمه جکنده تردد کوسترلش. دیشک: «بن قرق کلیسانی اداره ایتدم. بر مناستری اداره ایدمه جکیمی؟» لطیفه بر طرف، التفاتنامه کر خلص قدیمکری تعریف اولنه میه جق صورتده متتار ایدی. آره صره اولسون بویه دلخواه زانه عنایتلر ده بولهرق جلوه کاه محبت مقدسه کر اولان کوکلی لبریز شوق ایتمکری صورت مخصوصده نیاز ایلرم.

اصل «آثار اعجازنامه» اقدمزک فیض آفتاب طبعکرله نشو و نما بولور. سز سویلرکن زده سویله جک اولور ایسه که زده عالم معنادن «سز یلیورسکر صوصک استاد سویله سون!» نداسی وارد اولور.

بندکر تقدیم آثاره متعلق اولان اراده کری برینه کتیرمه که

فی ۱ کانون ثانی سنه ۱۳۰۳

— یازمش بولندم —

— ۱۹ —

کجه سویلرین آه طالمشار!

یکین هفته بر نکاح جمعیتده بولندم. فضالادن بذات ایله ایکی محله امامی حاضر ایدلر.

شوندن بوندن لاقیردی آجیابوردی. بر مناسبتله فاضل سوزی لسان بختنه انتقال ایتدیروب دیدی که:

«یلم نه دن؟ بز سائر مقمن ملتر کی لسانگری بولنه قویغه همت ایتیز. ارباب قلدن کچینلرمن بیله غلط سونیلکدن، غلط یازمه قلدن خالی دکلدلر. ال زاده شوراسی تحفه کیدرکه بعض ذوات کویا تذکر و تأیینه رعایت مقصدیله براکک حقسنده مثلاً «اختیار» «زنکین» دیدکاری حالده برقادین حقسنده «اختیار» «زنکینه» دیرلر.»

او آره قی اوطله نک خارجنده شربتلر حاضر لاقتمده اولدی بی حس اولتیوردی.

اماماردن بری دیدی که:

«اوت افندم! برقادین حقسنده «اختیار» «زنکین» دیه جک اولسه ق «حالا «اختیار» «زنکینه» دیککی بیله اوکر نه ماش...!» دیه بز ی تعیب ایدلر.

بونک اوزرنه فاضل بر نظر استغراب ایله امامک یوزسنه باقدی. بجی دیکشدر بر یوردی.

غالباً امامک عقلی شربتده ایدی!

— ۲۰ —

یلم کوردیکرمی. «باری» دن مالا ترجمه ایتدیکم مرینه «آفاق» ده نشر اولغش ایدی.

نه تحف آدمسار وار! شمدی بریمی جیقمش. بونده اوج یتده بر تکرار ایدن:

«ای شعر ترم اشکم ایله همجریان اول»

«سینه مده کی نیران غمه رشحه فشان اول»

استفادینسک آخر منظومه ده دخی ایرادی لازم کله چکنی ادعا

ایله آکا بدل نیون:

اولدقاری آملری صفر معکوس حکمنده طوتوق غلشتده
بولنورل!

نفی بی بکنک ایستیلر بالاده کوسترین:

(چابکلی او مرتبه کیم ظل راکی)

مصراعندکی «راکی» لفظنک «را» سنی حرف اسمی، «کی» سنی
تشبیه اداتی ظن ایستیورل!
غالی بکنک ایستیلر:

(قبلی آده سهر بیدار)

(بر جنبش واکونه معتاد)

ییتی ادبی محکم «بیدار» کلمسی «ظالم» مقامنده استعمال
ایتدکارینه شاهد عادل اولوق اوزره کوستریورل!
فضولده هجنت آرایانلر:

(جمع کوکک دور جورندن پریشان اولسون)

مصراعنده کی «جمع کوکک» تعبیرده اضافت بولورلرده بونی
قاعده خلافتده لفظ عربنک لفظ ترکیه مضاف ایدلیکنه مثال
کتیریورلر! آدن صکرده مستغنیانه بر شیوه ایه «آنی یه نه
قول!» دیه آثار قدما بی بتون بتون بی اساس کوسترمک ایستیورل!
بوناره بریسی «مون شر! آنی یه نه قول اما ایجنده
سوزلرنی کویا سمع تدقیق ایه دیگه دیککر حالده تقدیر ایده-
مدیککر معلارده وار. بوسوزلری یا کاش آکلامق، یا خود هیچ
آکلامه ماق یکی مکتبک مداوماری ایچون برشریف عداولنه ماز.
تجدد دن دم اویریورسکر. اسکی آثارده خطا بولهلم دیرکن خطا
ایدیورسکر! شجد بوله می اوله حق؟ تقلیدینه یلنکده اولدغمز
اوروپاده «رنسانس» بولوده می میدانه گلش؟ سزک حال و قالکزه
باقدقچه کرچکدن طرفدار ترقی اولانلرک «ده زه سپره» اوله جقاری
کایور. بو نه تحجیب «مانی یه»! دیه جک اولسه همان طاریابوب
اواده «شمی دولومی یه» دیورلر! انسان:
(نه دوست بللی نه دشمن غریب معرکه در)

دیکده مضطر قابور. شو حالده:

(ارباب شبات قوتیه)

(کلک هنرک اعانتیه)

(طرز قدما بتون بوزولدی)

(برطور نوین وجود بولدی)

(دست ادباده کلک عرفان)

(اولدی هله تر جان وجدان)

ادعایی زمانزه دکل. تاریخ قدیمه عائد بر فقره ایش کی کورنمکه
باشلاور.

«مابعدی وار»

معلم ناجی

(تخفیف الم ایتدک ای شعر روانم)

(سن طور یوریسون دمعدام جریانم)

دینلیدیکنی بکا صوریور. ترجمه نک، اصلنه مخالف اولدیفی ده
ایما ایتدک ایستیور.

صانیرمکه بوذات پارینک اونملومه سنی کورماش. کورمش
اولسیدی بودعا وایماده بولغامسی لازم کایدی. سوز اولسون
دیه اویله برشی یازمش!

بویله تعریفییه کوله حکم کایر. انسان کورمیدیکی، حتی
ایشیدیکی شیدن بجه قافشلیمی؟

پارنی «complaintne» عنوانیه یازدینی او ائرده:

Naissez, mes vers, soulagez mes douleurs,

Et sans effort coulez avec mes pleurs.

ییتی تکرار ایدیور. حتی فریاده بویته ایه باشلاور.
بن بونی:

(ای شعر ترم اشکم ایه همجریان اول)

(سینه مده کی نیران غمه رشحه فشان اول)

دیه ترجمه ایده یلدم.

منظومنک نه پاینده:

Vous n'avez point soulagé mes douleurs;

Laissez, mes vers, laissez couler mes pleurs.

دیور. بونک برینه ده:

(تخفیف الم ایتدک ای شعر روانم)

(سن طور یوریسون دمعدام جریانم)

دیه یلدم.

پارینک تکرار ایتدیک سوزی بن تکرار ایش اولیدم
ترجمه اوزمان اصلنه مخالف اولوردی. همه ده بوراده بیت مکررک
ایرادی بک مناسبتمز دوشردی. چونکه سوزک توکندیک یرده:

(ای شعر ترم اشکم ایه همجریان اول)

(سینه مده کی نیران غمه رشحه فشان اول)

دیش اولوردی. حال بوک انتهایی نقطده:

(تخفیف الم ایتدک ای شعر روانم)

(سن طور یوریسون دمعدام جریانم)

دیمی او قدر لطیف بر حسن ختامدرکه طبع کثیف صاحبی
اولدیفی لاقیردیاردن آکلاشیلان تعریفی آخر عمریه قدر
آکلامه ماز.

بکن نخخلرده مندرج مقاله نک مابعدی:

بوراسنی اخطاره لزوم واردر، چونکه اسلافی هیجه صابق
کستاخانی انتاج ایده جک فکرکرده بولنانلرمز یوق کدکدر!
بونار غریب مخلوقدر. اثرلرنی درسجه اوقومقدن عاجز

